



**University of  
Zurich<sup>UZH</sup>**

**Zurich Open Repository and  
Archive**

University of Zurich  
Main Library  
Strickhofstrasse 39  
CH-8057 Zurich  
[www.zora.uzh.ch](http://www.zora.uzh.ch)

---

Year: 2018

---

## **Überlieferungsprozesse: Sammeln – Auswählen – Kanonisieren. Eine Einführung**

Cardelle de Hartmann, Carmen

**Abstract:** The articles found in this issue of the *Mittelateinisches Jahrbuch* (53, 2018) stem from a conference held in Zurich in October 2016. The theme was to discern the role and processes of conscious selection in the medieval transmission of texts. The present introduction surveys basic methodological considerations. First, assessing the dissemination of a text depends on studying manuscripts. Oral transmissions left only indirect testimony. Manuscript transmission was itself subject to considerable losses related to respective types of content, physical packaging, and the use made of the implicated texts and books. (Acts of god were a different matter, and of course a blanket phenomenon with variable but important local consequences.) Changes of medium, including recopying in new types of script and in new forms of assemblage (e.g., joining texts previously transmitted in booklets), likewise caused losses. Merely counting extant manuscripts can mislead and must be complemented by the evidence of textual reception and presence, such as quotations and mentions in early library catalogues. The three processes named in the present title reflect the lessons of the case studies presented at the conference. Collecting texts made for a basis from which selecting occurred, and that selecting sometimes, but not always, promoted the building of a canon.

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich

ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-153440>

Journal Article

Published Version

Originally published at:

Cardelle de Hartmann, Carmen (2018). Überlieferungsprozesse: Sammeln – Auswählen – Kanonisieren. Eine Einführung. *Mittelateinisches Jahrbuch*, 53(1):1-10.

*Sonderdruck aus*

# MITTELLATEINISCHES JAHRBUCH

Internationale Zeitschrift für Mediävistik und Humanismusforschung

Revue internationale des études du moyen âge et de l'humanisme

International Journal of Medieval and Humanistic Studies

Rivista internazionale di studi medievali e umanistici

BAND 53

JAHRGANG 2018

Heft 1



ANTON HIERSEMANN · VERLAG

STUTTGART 2018

## INHALT

### AUFsätze

|   |     |
|---|-----|
| Carmen Cardelle de Hartmann, Überlieferungsprozesse: Sammeln – Auswählen – Kanonisieren. Eine Einführung .....                                  | 1   |
| Lukas J. Dorfbauer, Überlegungen zu Auswahlprozessen in der Überlieferung der spätantiken lateinischen Evangelienkommentare .....               | 11  |
| Fabian Zogg, <i>Carmina Virgilii mitte minora, precor</i> : Die Überlieferung der ›Appendix Vergiliana‹ im Mittelalter .....                    | 27  |
| Peter Dronke, Johannes Scottus Eriugena: Auswählen und verwerfen .....  | 46  |
| Pascale Bourgain, De quelques historiens peu lus: malchance ou erreur d'aiguillage .....  | 64  |
| Susanna Fischer, Zur Überlieferung lateinischer Pilgertexte: Strukturierung, Auswahl und Sammlung der Informationen über das Heilige Land ..... | 78  |
| Olga Weijers, Sélection et popularité des auteurs dans les universités médiévales   | 105 |
| Thomas Haye, Warum Dante an der Kurie? – Alessandro Astesis ›Commedia‹-Vorlesung für Papst Pius II. (1458–64) .....                             | 125 |

### BESPRECHUNGEN

|  |     |
|--|-----|
| Scriptorium. Wesen – Funktion – Eigenheiten. Comité international de paléographie latine, XVIII. Kolloquium. St. Gallen 11.–14. September 2013 (Veröffentlichungen der Kommission für die Herausgabe der mittelalterlichen Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz), hrsg. von Andreas Nievergelt u. a. – besprochen von Anna Dorofeeva ..... | 140 |
| Bernd Posselt, Konzeption und Kompilation der Schedelschen Weltchronik (Monumenta Germaniae Historica, Schriften 71) – besprochen von Christoph Reske .....  | 144 |
| Anastasia Brakhman, Außenseiter und ›Insider‹. Kommunikation und Historiographie im Umfeld des ottonischen Herrscherhofes (Historische Studien 509) – besprochen von Timo Bollen .....   | 149 |
| Der Codex Regularum des Benedikt von Aniane. Faksimile der Handschrift Clm 28118 der Bayerischen Staatsbibliothek München, hrsg. und komm. von Pius Engelbert O. S. B. – besprochen von Fidel Rädle .....  | 151 |
| David und Ulrike Ganz, Visionen der Endzeit. Die Apokalypse in der mittelalterlichen Buchkunst – besprochen von Stefano Manganaro .....  | 155 |

|   |     |
|---|-----|
| Uta Goerlitz, <i>Erinnern und Erzählen im frühen Mittelalter. Überlegungen zum althochdeutsch-lateinischen Modus «De Heinricho»</i> – besprochen von Mathias Herweg   | 159 |
| Britta-Juliane Kruse, <i>Stiftsbibliotheken und Kirchenschätze: materielle Kultur in den Augustiner-Chorfrauenstiften Steterburg und Heiningen (Wolfenbütteler Mittelalter-Studien 28)</i> – besprochen von Julia Bruch   | 162 |
| John C. Wei, <i>Gratian the Theologian (Studies in Medieval and Early Modern Canon Law 13)</i> – besprochen von Atria A. Larson   | 166 |
| Rainer Berndt, José Luis Narvaja (Hrsg.), <i>Hugonis de Sancto Victore operum Editio auspiciis Gilduini abbatis procurata et IV voluminibus digessa. Novissime vero a Rainero Berndt restituta (Corpus Victorinum. Textus historici 3)</i> – besprochen von Dominique Poirel  | 170 |
| Giuseppe Botturi, <i>I «Synonyma» di Isidoro di Siviglia e lo «stilus isidorianus». Interpretazione letteraria e studio dello stile con riferimento alle meditazioni di Pier Damiani, Giovanni di Fécamp e Anselmo d'Aosta (Lateinische Sprache und Literatur des Mittelalters 51)</i> – besprochen von Jacques Elfassi | 172 |
| <i>Arznei für die Seele. Mit der Stiftsbibliothek St. Gallen durch die Jahrhunderte. Sommerausstellung 14. März bis 12. November 2017</i> , hg. von Cornel Dora – besprochen von Bernhard Lübbers   | 174 |
| Andrew Hicks, <i>Composing the World. Harmony in the Medieval Platonic Cosmos</i> – besprochen von Stephen Gersh  | 176 |
| Peter Orth, <i>Die rhythmischen Martinsschriften Guiberts von Gembloux (BHL 5636/5637)</i> – besprochen von Monique Goullet   | 177 |
| Franziska Schnoor, <i>Das lateinische Tierlobgedicht in Spätantike, Mittelalter und Früher Neuzeit (Lateinische Sprache und Literatur des Mittelalters 52)</i> – besprochen von Gabriela Kompatscher-Gufler   | 179 |
| Tristan Vigliano, <i>Parler aux Musulmans. Quatre Intellectuelles face à l'islam à l'orée de la Renaissance (Les seuils de la modernité 21)</i> – besprochen von Johannes Buhl  | 181 |
| Verzeichnis der Mitarbeiter dieses Heftes   | 186 |

CARMEN CARDELLE DE HARTMANN

Überlieferungsprozesse:  
Sammeln – Auswählen – Kanonisieren.  
Eine Einführung

---

ABSTRACT

Carmen Cardelle de Hartmann: Textual transmission: collecting – selecting – building a canon. An introduction.

The articles found in this issue, and in part in the next one, stem from a conference held in Zurich in October 2016. The theme was to discern the role and processes of conscious selection in the medieval transmission of texts. The present introduction surveys basic methodological considerations. First, assessing the dissemination of a text depends on studying manuscripts. Oral transmissions left only indirect testimony. Manuscript transmission was itself subject to considerable losses related to respective types of content, physical packaging, and the use made of the implicated texts and books. (Acts of god were a different matter, and of course a blanket phenomenon with variable but important local consequences.) Changes of medium, including recopying in new types of script and in new forms of assemblage (e. g., joining texts previously transmitted in booklets), likewise caused losses. Merely counting extant manuscripts can mislead and must be complemented by the evidence of textual reception and presence, such as quotations and mentions in early library catalogues. The three processes named in the present title reflect the lessons of the case studies presented at the conference. Collecting texts made for a basis from which selecting occurred, and that selecting sometimes, but not always, promoted the building of a canon.

*Keywords:* textual transmission, manuscript losses, canon in literature, changes of medium, selection

---

Die Aufsätze, die in diesem und in nächstem Heft des Mittellateinischen Jahrbuchs erscheinen, gehen auf eine Tagung zurück, die Fabian Zogg und ich unter dem Titel ›*Habent sua fata libelli*. Auswahlprozesse in der lateinischen Literatur des Mittelalters› vom 6. bis zum 8. Oktober 2016 in Zürich veranstalteten.<sup>1</sup> Der Begriff

---

<sup>1</sup> Diese Einleitung hat von den Diskussionen sowohl auf dieser Tagung als auch auf einem Colloquium, das von Pascale Bourgain an der École nationale des chartes am 23. und

«Auswahlprozesse» im Titel sollte unterstreichen, dass keine Zufälle der Geschichte und keine höheren Gewalten diskutiert werden sollten: kriegführende Fürsten, Einfälle fremder Völker, Feuersbrünste und Löschwasser, Erdbeben und Vulkanausbrüche. Vielmehr sollte im Mittelpunkt des Interesses die Frage stehen, inwieweit es möglich ist, kulturelle Mechanismen der Überlieferung nachzuspüren und Abläufe ausfindig zu machen, infolge derer Texte durch bewusste Entscheidungen über längere Zeit als erhaltungswürdig bestimmt oder stattdessen aussortiert wurden.<sup>2</sup>

Dieses Problem hat bereits häufig die Fachwelt beschäftigt. Besonders in der Erforschung der lateinischen Literatur im Mittelalter hat man von Anfang an den Blick nicht nur auf die Texte selbst, sondern auch auf die historischen und kulturellen Umstände gerichtet, die ihre Überlieferung beeinflussen. Diese Einstellung widerspiegelt sich in den kritischen Editionen, die meistens nicht nur abstrakte Abhängigkeiten zwischen Textträgern diskutieren, sondern immer häufiger die Zirkulation der Handschriften und ihre Benützung nachzuzeichnen versuchen. Zahlreiche Hinweise auf die Rezeption und den Umgang mit den Werken finden sich in den Sammelbänden und Monographien, die der Geschichte der Textüberlieferung gewidmet sind.<sup>3</sup> Das Interesse für diesen Problemkreis zeigt sich auch in der gegenwärtigen Forschung. So soll das Projekt FAMA, das am Institut de Recherche et d'Histoire des Textes in Paris angesiedelt ist, eine Bestandsaufnahme der meistverbreiteten Werke des lateinischen Mittelalters bieten, deren Überlieferung erfassen und so Einblick in die Gründe für ihren Erfolg geben.<sup>4</sup> In einer Monografie mit dem Titel «Verlorenes Mittelalter», die kurz vor der Zürcher Tagung erschien, entwirft Thomas Haye anhand von Hinweisen in verschiedenen Quellen ein Panorama der nicht erhaltenen Literatur des lateinischen Mittelalters und widmet ein umfangreiches Kapitel der Selektion.<sup>5</sup> Darin dis-

---

24. März 2017 unter dem Titel «Succès des textes et vie de la culture en Occident latin» organisiert wurde, sehr profitiert. Die Akten dieses Colloquiums befinden sich im Druck. Ich möchte mich außerdem für die Anregungen verschiedener Leser bedanken, besonders Martin Heinzlmann und Michael I. Allen.

<sup>2</sup> Eine ähnliche Unterscheidung traf bereits Arnold Esch, Überlieferungschance und Überlieferungszufall als methodisches Problem des Historikers, in: *Historische Zeitschrift* 240 (1985) 529–570. Esch verwendet immer wieder den Begriff der «Auslese» und nennt eine Fülle von Faktoren, die sich nach Quellenart unterscheiden und von denen die Erhaltung von Urkunden und Objekten (die er bevorzugt diskutiert) abhängt.

<sup>3</sup> Es seien hier lediglich die wichtigsten Titel zitiert: Leighton D. Reynolds und Nigel G. Wilson, *Scribes & Scholars. A Guide to the Transmission of Greek & Latin Literature*, 5th ed., Oxford 2013; Einführung in die Überlieferungsgeschichte und in die Textkritik der antiken Literatur, 2 Bde., hg. von Egert Pöhlmann, Darmstadt 1994 und 2003. Für antike Autoren: *Texts and Transmissions: a Survey of the Latin Classics*, hg. von Leighton D. Reynolds, Oxford 1983; für lateinische Autoren des Mittelalters: *La trasmissione dei testi latini del Medioevo. Medieval Latin Texts and Their Transmission. Te.Tra*, 4 Bde., hg. von Paolo Chiesa et al., Firenze 2004–2012 (weitere Bände sind in Planung).

<sup>4</sup> <http://fama.irht.cnrs.fr/fr/> (Stand: Oktober 2017). Eine erste Übersicht über die Faktoren, die den Erfolg dieser Werke begünstigt haben, bietet Pascale Bourgain, *Survival and Success: Medieval Bestsellers*, in: Pascale Bourgain/Laura Light, *Bestsellers*, New York et al. 2014.

<sup>5</sup> Thomas Haye, *Verlorenes Mittelalter. Ursachen und Muster der Nichtüberlieferung mittel-lateinischer Literatur*, Leiden/Boston 2016, 82–137.

kutiert er zahlreiche Umstände, die die Überlieferung eines Textes beeinflussen. Am Anfang steht die Absicht des Autors, den eigenen Text für die dauerhafte Verschriftlichung und Zirkulation auszuwählen oder das zu unterlassen, und seine persönlichen Umstände – sein Zugriff auf Beschreibstoffe, seine Kontakte zu einem interessierten Publikum und zu Personen, die dem Text zum Erfolg verhelfen können. Zu Lebzeiten des Autors können unterschiedliche Bedenken (theologischer, moralischer oder anderer Art) gegen den Text oder sogar persönliche Animositäten gegen den Verfasser zur Vernichtung eines Textes führen. Später beeinflussen die persönliche Autorität des Autors, der Inhalt des Werkes und seine formalen Charakteristika dessen Erfolg.

In der Zürcher Tagung wurde die Schwierigkeit reflektiert, wie die Verbreitung eines Textes überhaupt gemessen werden kann. Eine erste Schwierigkeit entsteht daraus, dass wir nur über direkte Zeugnisse der schriftlichen Zirkulation verfügen. Die Verbreitung von Werken, die auch (oder sogar überwiegend) mündlich überliefert wurden, ist deshalb nur schwer abzuschätzen. Besonders im Bereich der Lyrik lässt sich eine große Distanz zwischen erhaltenen Textzeugen und tatsächlicher Rezeption erahnen. Manche Lieder sind in nur wenigen, gar in einer einzigen Handschrift erhalten und trotzdem werden sie an sehr unterschiedlichen, geographisch weit entfernten Orten zitiert, so dass wir von einer sehr breiten Überlieferung ausgehen müssen, die nun fast verloren ist:<sup>6</sup> Sie kann schriftlich auf Einzelblättern erfolgt sein, oder auch durch Vor- und Nachsingen. Auch Handschriften waren nicht von der mündlichen Überlieferung abgekoppelt und deshalb muss ihre Wirkung vor diesem Hintergrund bedacht werden. Einige waren für die stille Lektüre konzipiert, andere hingegen für den Lektürevortrag. Denken wir an zwei Extreme: ein persönliches Vademecum diente den Bedürfnissen einer einzigen Person, war für andere nur von geringem Interesse und konnte von ihnen vielleicht wegen der Verwendung persönlicher Abkürzungen und einer Kursivschrift nur mit Schwierigkeiten gelesen werden; Evangelistare hingegen dienten zum Vortrag, die in ihnen überlieferten Perikopen wurden über viele Jahre von zahlreichen Personen gehört.

Um die Verbreitung eines Textes einzuschätzen, müssen die möglichen Verluste von Handschriften berücksichtigt werden. Allein schon die Zahl der Einträge in den mittelalterlichen Katalogen, die wir keiner uns bekannten Handschrift zuordnen können, ist beeindruckend. Noch dazu kommt, dass die Verluste nicht gleichmäßig verteilt sind. Besonders anfällig sind Texte, die auf Einzelblätter geschrieben waren – wie Briefe oder einzelne Gedichte –, Handschriften, die intensiv gelesen und für die Arbeit verwendet wurden, Kodizes in einer eigenwilligen oder seltenen Schrift sowie persönliche Notizbücher; gut erhalten sind hingegen Luxusbücher, obwohl sie unter Umständen von weniger Personen gelesen wurden als die verschwundenen Gebrauchskodizes. Die Überlieferungschancen sind auch ungleichmäßig nach Regionen und nach Institutionen verteilt. So sind Privatbibliotheken anfälliger für Verluste als diejenigen von Institutionen, doch konnte manche Adelsbibliothek in den refor-

---

<sup>6</sup> Ein eindruckliches Beispiel ist das Gedicht *Amor habet superos*; dazu Carsten Wollin, *Non est crimen amor*. Lateinische Liebesdichtung im Umkreis des Petrus Abaelardus, in: *Sacris Erudiri* 52 (2013) 297–302.

mierten Gebieten ihre Bücher besser als ein Domstift oder ein Kloster behalten. Die Verfügbarkeit von Schreibmaterial war je nach Zeit und Region unterschiedlich, so dass dieselbe Zahl von Handschriften für das Frühmittelalter hoch, für das Hochmittelalter beachtlich und für das Spätmittelalter gering sein kann. Die regelrechte Explosion in der Produktion von Handschriften im Spätmittelalter stellt uns vor weitere Probleme: Es gibt nämlich noch zahlreiche nicht oder ungenügend katalogisierte Bestände, so dass wir die Zahl der erhaltenen spätmittelalterlichen Handschriften eines bestimmten Werkes nur approximativ angeben können.

Auch dieser Problemkreis hat bereits die Forschung beschäftigt, und so hat es unterschiedliche Versuche gegeben, die Zahl der erhaltenen und der verlorenen Handschriften einzuschätzen. Die methodisch am besten abgesicherte Untersuchung ist immer noch diejenige von Uwe Neddermeyer, der seine Datenbasis genau darlegt und die genannten Unterschiede zu berücksichtigen versucht.<sup>7</sup> Für die Zeit zwischen dem 8. und dem 13. Jahrhundert schätzt er, dass im Durchschnitt etwa 60 % der Codices verschollen sein könnten. Die Zahl der Verluste dürfte im 14. und 15. Jahrhundert, als viel mehr Bücher auf dem billigeren Material Papier geschrieben wurden, hochgeschwungen sein, und zwar auf etwa 93 %. Im Fall der frühen Drucke, für die es wesentlich zuverlässigere Daten über Auflagenhöhe und erhaltene Exemplare gibt, beziffert er den Verlust gar auf 95 % der totalen Produktion im Durchschnitt (mit Variationen zwischen den verschiedenen europäischen Regionen).<sup>8</sup>

Das Problem der Korrelation zwischen der Zahl der erhaltenen Handschriften und der tatsächlichen Verbreitung eines Werkes wurde 1980 von Eligius Dekkers und Anselmus Hoste in einem gemeinsamen Aufsatz diskutiert, in dem sie auf eine kuriose Sachlage hinweisen: Bei einigen sehr häufig zitierten patristischen Werken gibt es nur wenige frühkarolingische Handschriften, während die Überlieferung ab der Karolingerzeit sehr zahlreich ist.<sup>9</sup> Als Beispiel nennen sie Augustins *De Trinitate*,

<sup>7</sup> Uwe Neddermeyer, *Von der Handschrift zum gedruckten Buch. Schriftlichkeit und Leseinteresse im Mittelalter und in der frühen Neuzeit. Quantitative und qualitative Aspekte*, 2 Bde., Wiesbaden 1998. Die neuere Untersuchung von Eltjo Buringh, *Medieval Manuscript Production in the Latin West. Explorations with a Global Database*, Leiden/Boston 2011, bietet wegen methodischer Mängel wesentlich weniger zuverlässige Schätzungen; vgl. die Rezension von Martin Bertram, in: *Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken* 92 (2012), 648–652.

<sup>8</sup> Neulich hat Paolo Trovato die Zahlen von Neddermeyer für elf italienische Drucke lateinischer und italienischer Werke aktualisiert. Die Verlustzahlen, die er ermitteln kann, variieren zwischen 73 % (für einen Druck auf Pergament) und 99 %, in den meisten Fällen liegen sie bei etwa 90 %. Vgl. Paolo Trovato, *Everything you Always Wanted to Know about Lachmann's Method. A Non-standard Handbook of Genealogical Textual Criticism in the Age of Post-Structuralism, Cladistics, and Copy-Text*, Padova 2014, 104–108. Obwohl elf italienische Drucke nur ein schmales Muster darstellen, zeigen die Ergebnisse von Trovato, dass die fortschreitende Katalogisierung und die Auffindung weiterer Exemplare Korrekturen der Zahlen von Neddermeyer erlauben werden. Es bleibt nichtsdestoweniger bei sehr hohen Verlusten.

<sup>9</sup> Eligius Dekkers und Anselmus Hoste, *De la pénurie des manuscrits anciens des ouvrages les plus souvent copiés*, in: *Sapientiae doctrina. Mélanges de théologie et de littérature médiévales offerts à Dom Hildebrand Bascour*, Louvain 1980, 24–37.



das in derselben Anzahl von vorkarolingischen Handschriften überliefert wird wie das wesentlich seltener zitierte und rezipierte ›De Trinitate‹ des Hilarius von Poitiers. Jean-Yves Tilliette hat sich bereits mit dem ›Dekkers-Hoste-Paradoxon‹ beschäftigt und einige opportune Anmerkungen gemacht:<sup>10</sup> Die Beobachtung von beiden Gelehrten dürfte vor allem für Werke zutreffen, die in einer nicht allzu großen Anzahl von Handschriften überliefert sind, so dass geringe Verlustzahlen bereits große Auswirkungen zeitigen. Dem lässt sich hinzufügen, dass sich ein medialer Wechsel, nämlich die Einführung der karolingischen Minuskel, auf den Erhalt von vorkarolingischen Handschriften ausgewirkt hat. Viel gelesene Werke sind wohl häufig in der neuen, besser zu lesenden Schrift abgeschrieben worden, wobei die Vorlagen nur dann aufbewahrt wurden, wenn sie in gutem Zustand waren. Wenn ein Werk hingegen für wertvoll erachtet, aber selten gelesen wurde, wurden die Kodizes in den alten Schriften behalten, weil man sie zwar haben wollte, aber eine neue Abschrift nicht für notwendig hielt. Abgenützte Codices von viel gelesenen Werken dürften häufig ersetzt worden sein, was zu geringen Zahlen von älteren – aber eben nur von älteren – Handschriften führt.<sup>11</sup> Ähnliches dürfte bei einem weiteren Medienwechsel geschehen sein, nämlich die Abschrift in strukturierten Sammlungen von Texten, die früher separat in so genannten *libelli* (ungebundenen Handschriften aus einer oder wenigen Lagen) zirkulierten.<sup>12</sup> Der Eintrag in eine Sammlung hat dabei wohl ähnliche Auswirkungen wie eine Abschrift in der neuen Schrift gezeitigt: Der ältere Textzeuge ist wohl meistens entsorgt worden. Poulin hat beobachtet, dass frühmittelalterliche *libelli* vor allem dann überlebt haben, wenn sie zu einer Sammelhandschrift zusammengebunden wurden.<sup>13</sup> Die Berücksichtigung der Gesamtzahlen sollte jedoch einen zuverlässigen Eindruck vermitteln: eine sehr geringe oder eine sehr große Zahl zeigt mit großer Wahrscheinlichkeit, dass ein Text wenig oder viel gelesen wurde. Sonst müssten wir davon ausgehen, dass Donat wenig gelesen wurde – eine absurde Vorstellung. Das ›Dekkers-Hoste-Paradoxon‹ zeigt die Notwendigkeit, den Einfluss

<sup>10</sup> Jean-Yves Tilliette, *Savants et poètes du moyen âge face à Ovide: Les débuts de l'aetas Ovidiana* (v. 1050 – v. 1200), in: *Ovidius redivivus*. Von Ovid zu Dante, hg. von Michelangelo Picone und Bernhard Zimmermann, Stuttgart 1994, 63–104, hier 66–68.

<sup>11</sup> Vgl. Neddermeyer (Anm. 7) Bd. 1, 104–107. Ein besonderer Fall sind Handschriften, die als Reliquien verehrt wurden, wie die Codices Bonifatiani oder der Codex Vercellensis und entsprechend in einem anderen Kontext erhalten wurden.

<sup>12</sup> In der englischsprachigen Forschung hat sich dafür der Begriff ›booklets‹ eingebürgert. In den mittelalterlichen Quellen findet man neben *libellus* auch andere Begriffe wie *scheda*, *schedula*, *quaternio*/*quaternus*, vgl. Joseph-Claude Poulin, *Les libelli* dans l'édition hagiographique avant le XII<sup>e</sup> siècle, in: *Livrets, collections et textes: Études sur la tradition hagiographique latine*, hg. von Martin Heinzelmann, Ostfildern 2006, 15–193, hier 19–20.

<sup>13</sup> Poulin (Anm. 12) 33–37, weist darauf hin, dass der Wechsel in die neue Schrift und in die Sammlung in vielen Fällen gleichzeitig erfolgt sein dürfte. Ähnliches ist für die Urkundenüberlieferung beobachtet worden: Georges Declercq, *Habent sua fata libelli et acta*. La destruction de textes, manuscrits et documents au Moyen Âge, in: *La destruction dans l'histoire. Pratiques et discours*, hg. von David Engels, Didier Martens und Alexis Wilkin, Bruxelles 2013, 129–161, hier 152, vermutet, dass die schlechte Erhaltung von Urkunden, die vor 1100 erstellt wurden, zum Teil auf die Anlage von Kartularien zurückzuführen ist: Die Abschrift machte das Original überflüssig.

von unterschiedlichen Faktoren wie Gattung, Gebrauchskontexten und medialen Wechseln abzuwägen und weitere Hinweise auf den Erfolg eines Werkes in Betracht zu ziehen.

Die Zahl der Handschriften muss nämlich mit anderen Indizien wie den Erwähnungen in Katalogen oder der Häufigkeit von Zitaten abgeglichen werden. Freilich gibt es auch hier Schwierigkeiten, die es zu berücksichtigen gilt. Die Bibliotheksfor- schung kennt die Fragen, die Bibliothekskataloge als Quellen aufwerfen, gut. Denn häufig nennen solche Verzeichnisse nur den ersten Text in jedem Kodex oder nehmen nur die Handschriften auf, die zum Zeitpunkt der Katalogisierung in der Bibliothek waren, ohne diejenigen, die sich aus verschiedenen Gründen in anderen Räumlich- keiten befanden, zu erfassen. Auch das Problem der Zitate aus sekundären Quellen oder aus Florilegien ist hinlänglich bekannt. Die Schwierigkeit, die genaue Quelle zu identifizieren, intensiviert sich bei Werken, die wegen ihres Inhaltes oder als formale Vorbilder besonders erfolgreich waren. Sie werden vielfach imitiert, und deren Imita- toren können selbst erfolgreich werden und weitere Autoren inspirieren. Gelungene Formulierungen, treffende Metaphern und anregende Ideen können über verschie- dene Kanäle – im Unterricht, im gelehrten Gespräch, in weiteren Texten – weitergege- ben werden. All diese Faktoren konstituieren das, was ich *«diffuse Rezeption»* nennen möchte, nämlich die Verbreitung von Gattungen, Motiven, Formen und Ideen ohne genaue Kenntnis des Ursprungs.

Die Vorträge und Diskussionen der Tagung haben uns dazu geführt, den ursprünglich verwendeten Begriff *«Auswahlprozesse»* durch drei Begriffe zu erset- zen: Sammeln, Auswählen und Kanonisieren. Der letzte ist ein häufiger Gegenstand der kultur- und literaturwissenschaftlichen Diskussion. In der Lateinischen Philolo- gie des Mittelalters wurde die Kanonisierung vor allem im Zusammenhang mit der Frage diskutiert, inwieweit es notwendig oder empfehlenswert ist, einen Kanon der mittellateinischen Literatur (d. h. eine Auswahl von Werken, die vorrangig ediert, interpretiert und kommentiert werden sollten) zu erstellen.<sup>14</sup> Für das Mittelalter bil- deten die biblischen Bücher den wichtigsten Kanon, denn durch sie sprach Gott zu den Menschen. Allerdings war diese göttliche Offenbarung auslegungsbedürftig, was eine Zahl weiterer Texte, die die Heilige Schrift in verschiedenen Formen interpre- tierten, um sie herum wachsen ließ. Mit der Zeit bildete sich ein Konsens darüber, welche unter diesen neuen Schriften der Wahrheit besonders nahe standen und des- halb autoritativ waren. In Fragen von Doktrin und Exegese, von Norm und Gesetz können wir von *«Kanon»* und *«Kanonisierung»* sprechen, denn in diesen Bereichen bestand ein sozialer Konsens über den normativen Charakter von bestimmten Schrif- ten, auch wenn es um den Kern herum einen Rand von Werken gab, deren Status umstritten war (was übrigens auch für den biblischen Kanon zutrifft, über dessen

---

<sup>14</sup> Vgl. Jan Ziolkowski, *Towards a History of Medieval Latin Literature*, in: *Medieval Latin. An Introduction and Bibliographical Guide*, hg. von Frank A. C. Mantello und Arthur G. Rigg, Washington DC 1996, 505–536, und Ralph J. Hexter, *Canonicity*, in: *The Oxford Handbook of Medieval Latin Literature*, hg. von Ralph J. Hexter und David Townsend, Oxford 2012, 25–44.

genauen Bestand noch lange diskutiert werden sollte).<sup>15</sup> Aber für andere Bereiche scheint der Begriff «Kanon» problematisch. Am ehesten kann er für die Schullektüre verwendet werden, und er wird auch selbstverständlich in Werken über die dort gelesenen Autoren gebraucht.<sup>16</sup> Doch sind Verbindlichkeit und Verbreitung einer Textauswahl für den Unterricht wesentlich schwächer ausgeprägt als im Bereich der normativen Schriften,<sup>17</sup> was auch darauf zurückzuführen ist, dass die Schule eine schwache Institutionalisierung aufwies und dass jedes Lernzentrum eine hohe Autonomie hatte. Daher lässt sich zwar feststellen, dass bestimmte Autoren häufig als Schullektüre genannt wurden, aber es gibt auch eine Fülle anderer Texte, die nur an einigen Zentren oder für eine beschränkte Zeit gelesen wurden. Zum Beispiel scheinen spätantike und antike Werke im Früh- und im beginnenden Hochmittelalter im Mittelpunkt des Fortgeschrittenenunterrichts gestanden zu haben, und doch las man offensichtlich mancherorts zeitgenössische oder wenig ältere Werke wie den «Waltharius».<sup>18</sup>

Man kann dieser Situation gerecht werden, indem der Kanon-Begriff für eine verbindliche Textauswahl innerhalb von kleineren sozialen Gruppen verwendet wird: So könnten wir zum Beispiel einen Kanon der Schulen von Orléans oder einen zisterziensischen Kanon auszumachen versuchen. Eine solche Betrachtungsweise würde wertvolle Einsichten in den Umgang mit Literatur und in die Strukturierung von Wissen in verschiedenen Gruppen ermöglichen, doch ließe sie auch signifikante Prozesse außer Betracht.<sup>19</sup> Wir wissen zum Beispiel, dass jeder Kanon Texte ausgrenzt – trotzdem können diese Texte weiter gelesen und sogar sehr erfolgreich werden. Ein Beispiel liegt hier auf der Hand, nämlich die biblischen Apokryphen. Begriffe wie «Anti-Kanon» oder «negativer Kanon» würden suggerieren, dass diese Texte in irgend-

<sup>15</sup> Über den biblischen Kanon und seine Unschärfen vgl. Jörg Frey, *Die Herausbildung des biblischen Kanons im antiken Judentum und im frühen Christentum*, in: *Heilige Bücher = Das Mittelalter* 18,1 (2013), hg. von Carmen Cardelle de Hartmann und Susanne Uhl, 7–26; zu den mittelalterlichen Diskussionen vgl. Cornelia Linde, *Twelfth-Century Notions of the Canon of the Bible*, in: *Reading the Bible in the Middle Ages*, hg. von Jinty Nelson und Damien Kempf, London et al. 2015, 7–18.

<sup>16</sup> Es seien hier die zwei wichtigsten Studien zu diesem Thema genannt, die beide den Begriff «Kanon» in ihrem Titel führen: Günter Glauche, *Schullektüre im Mittelalter. Entstehung und Wandlung des Lektürekansons bis 1200 nach den Quellen dargestellt*, München 1970; Birger Munk Olsen, *I classici nel canone scolastico altomedievale*, Spoleto 1991.

<sup>17</sup> Zum literarischen Kanon als «schwachen Kanon», zumal im Mittelalter, siehe die Bemerkungen von Walter Haug, *Klassikerkataloge und Kanonisierungseffekte. Am Beispiel des mittelalterlichen-hochhöfischen Literaturkanons*, in: *Kanon und Zensur. Beiträge zur Archäologie der literarischen Kommunikation II*, hg. von Jan und Aleida Assmann, München 1987, 259–270, hier 259–260.

<sup>18</sup> Siehe dazu Anne-Marie Turcan-Verkerk, *La diffusion du «Waltharius» et son anonymat: essai d'interprétation*, in: *Filologia Mediolatina* 23 (2016) 59–122, hier 73–75.

<sup>19</sup> Es soll hier eine Untersuchung genannt werden, die den Kanonbegriff und seine Gefahren ganz vermeidet: Brian Stock, *The Implications of Literacy. Written Language and Models of Interpretation in the Eleventh and Twelfth Centuries*, Princeton 1983. Stock prägte den Begriff «textual communities», um die Funktionsweise von Texten innerhalb von sozialen Gruppen zu beschreiben.

einer Weise verurteilt oder verboten wurden,<sup>20</sup> was jedoch nicht der Fall ist: Sie hatten zwar keine Autorität und mussten mit Vorsicht gelesen werden, aber sie wurden gelesen, sogar viel, und auch unter ihnen dürfte im Laufe der Zeit eine Auslese stattgefunden haben.<sup>21</sup> Die bewusste Zerstörung von Büchern fand nur dann statt, wenn diese als häretisch – und das heißt kanonwidrig, nicht lediglich außerkanonisch – verurteilt wurden. Dabei hatte die Verbrennung vor allem eine soziale Funktion, nämlich die Verurteilung der Doktrin eindrucksvoll kundzutun.<sup>22</sup> Es wurde jedoch nicht versucht, alle Exemplare zu zerstören, und so haben etliche häretische Schriften überlebt und konnten im Mittelalter rezipiert werden.<sup>23</sup>

Prozesse der Selektion sind außerdem in Textsorten zu beobachten – etwa der weltlichen Lyrik –, in denen keine Normierung gesucht wird. Um dieses breitere Feld abzudecken, wählten wir den Begriff ›Auswahl‹. Damit soll jeder Vorgang bezeichnet werden, der die zeitliche und örtliche Verbreitung eines Textes begünstigt oder einschränkt, unabhängig vom Autoritätsgrad und von der allgemeinen Akzeptanz, die dieser Text genießt. Die Vorträge und Diskussionen der Tagung haben außerdem gezeigt, dass Auswahl und Kanonisierung mit einem dritten Vorgang in Zusammenhang stehen, nämlich mit dem Sammeln von Texten. In einer Literatur, in der die Verfasser in der Regel ihre Texte an ein konkretes, klar abgegrenztes Publikum richten und die Allgemeinheit nicht erreichen wollen, bildet das planvolle Sammeln von Texten die Voraussetzung für eine Auswahl. Man kann in einigen Fällen beobachten, wie in bestimmten Zeiten ein Bestreben besteht, Werke eines konkreten Autors oder mit einem gewissen Inhalt zu sammeln, um dann in einer folgenden Epoche eine Auswahl darunter zu treffen. Ein gutes Beispiel bilden die Texte der so genannten ›Appendix Vergiliana‹, deren Überlieferung im Mittelalter von Fabian Zogg untersucht wurde. Aus diesen Überlegungen und Beobachtungen wurden die Begriffe ›Sammeln‹, ›Aus-

<sup>20</sup> Den Begriff ›Anti-Kanon‹ verwendet etwa Peter L. Schmidt, *De honestis et nove veterum dictis*. Die Autorität der *veteres* von Nonius Marcellus bis zu Matthaeus Vindocinensis, in: *Klassik im Vergleich. Normativität und Historizität europäischer Klassiken*. DFG Symposium 1990, hg. von Wilhelm Voßkamp, Stuttgart/Weimar 1993, 367–388, hier 377, um die Rolle heidnischer Autoren im Frühmittelalter zu beschreiben, doch impliziert der Überbietungstopos christlicher Autoren eine Kanonisierung der heidnischen Vorbilder.

<sup>21</sup> Vgl. Edina Bozóky, *Les apocryphes bibliques*, in: *Le Moyen Âge et la Bible*, hg. von Pierre Riché und Guy Lobrichon, Paris 1984, 429–448. Siehe auch die allgemeinen und treffenden Bemerkungen von Alois Hahn, *Kanonisierungsstile*, in: *Kanon und Zensur* (Anm. 16), 28–37, hier 29, über die aus einem Kanon ausgeschlossenen Werke: ›Der Ausschluss bedeutet weder Verbot noch Zerstörung, die nicht kanonischen Texte können im Laufe der Zeit sogar ihren Status wechseln: Kanonisierungen sind – mit Gehten zu sprechen – stabilisierte Spannungen, in denen zwar Dominantes und Verdrängtes eindeutig hierarchisiert sind, ohne dass aber je das Verbannte endgültig liquidierbar wäre‹ (29).

<sup>22</sup> Dies unterstreicht Declercq (Anm. 12), 135–128. Diese symbolische Funktion der Zerstörung von Schriften konnte auch eingesetzt werden, um Vereinbarungen zu kündigen oder eine Rebellion zu proklamieren, dazu ebd. 152–160. Die Bücherverbrennungen im Mittelalter sind erschöpfend behandelt worden von Thomas Werner, *Den Irrtum liquidieren. Bücherverbrennungen im Mittelalter*, Göttingen 2007.

<sup>23</sup> Siehe den Beitrag von Peter Dronke in diesem Band über die Rezeption des Johannes Scottus Eriugena.

wählen» und «Kanonisieren» gewählt, um die Prozesse zu beschreiben, die die Überlieferung eines Textes bestimmen.

Überlieferungsprozesse konstituieren sich im Wechselspiel zwischen individuellen Entscheidungen und sozialen Tendenzen. Die Überlieferung beginnt mit dem einzelnen Verfasser, der nach einer vielleicht längeren Arbeit an einem Text einen bestimmten Textzustand auf eine beständigere materielle Grundlage fixiert. Abhängig davon, wie viele Abschriften er erstellen kann, und an wen er sie schickt, können bereits in diesem Stadium die Weichen für eine überregionale Verbreitung gestellt werden oder für den Umlauf in einer begrenzten Gruppe: an einem Hof, in einem Mönchsorden oder in einem Freundeskreis. Wenn die ersten Rezipienten den Text als relevant schätzten, sorgten sie für die weitere Verbreitung und lenkten diese durch ihren Einfluss, ihre Kontakte und ihre eigene Autorität. Der Widmungsträger spielt eine so entscheidende Rolle, dass Widmungen in sukzessiven Abschriften weiter übernommen wurden, denn die Leser wollten wissen, wer diesen Text in Auftrag gab und sich durch die Annahme der Widmung für ihn verbürgte.<sup>24</sup> Im Kontext der Historiographie präsentierte Pascale Bourgain eindruckliche Beispiele für den Einfluss der Widmungsträger, die unerwartete Verbreitungswege öffneten, oder aber durch ihr mangelndes Interesse die Überlieferung zum Erliegen bringen konnten. Der Widmungsträger kann sogar die Überlieferung der Widmung garantieren, während der restliche Text verloren geht – ein solcher Fall wurde von Thomas Haye vorgestellt. Ferner können soziale Gruppen die Überlieferung von bestimmten Werken sichern, die für sie von Belang sind. Am wichtigsten erweist sich dabei die Schule: Lateinische Epen haben im Mittelalter in der Regel eine eingeschränkte Verbreitung, es sei denn, dass sie sich als Schullektüre etablieren können. In seinem Vortrag zeigte Jean-Yves Tilliette beispielsweise, dass die Schule im Falle der Epik der entscheidende Faktor ist.

Die Umstände, die sich auf die Überlieferung auswirken, sind je nach Gattung sehr unterschiedlich. Sie wurden in der Tagung für die spätantiken Evangelienkommentare (Lukas Dorfbauer), die Pilgerreiseberichte (Susanna Fischer), Aristoteles-Werke und -Kommentare (Olga Weijers), die Schriften zum Dictamen (Benoît Grévin), Historiographie (Pascale Bourgain) und Epos (Jean-Yves Tilliette) diskutiert. Drei Faktoren wurden dabei immer wieder genannt: die Autorität des Verfassers, der Gegenstand des Werkes und die Qualität von Sprache und Stil. Je nach Gattung wiegen diese Faktoren allerdings unterschiedlich schwer, und es gibt außerdem Fälle, in denen der eine oder der andere keine Rolle spielt. So ist die Autorität des Verfassers ein unverzichtbarer Garant für die Orthodoxie einer Schrift – was zu mancher falschen Zuschreibung geführt haben dürfte –, aber anonyme Werke fiktionalen Charakters (ein Epos wie der bereits genannte «Waltharius») konnten auch große Verbreitung genießen oder sogar eine eigene Autorität entfalten.<sup>25</sup> Der Gegenstand ist

<sup>24</sup> Siehe Pascale Bourgain, *The circulation of texts in medieval culture*, in: *The medieval manuscript book: Cultural approaches*, hg. von Michael Johnston und Michael Van Dusen, Cambridge 2015, 140–159 und Haye (Anm. 5), 96–108.

<sup>25</sup> Dieser Frage wurde ein Colloquium beim jährlichen Treffen der Società Internazionale per lo Studio del Medioevo Latino 2015 unter dem Titel «Anonimi autorevoli» gewidmet. Die Vorträge dieser Tagung wurden in *Filologia Mediolatina* 23 (2016), 1–196, veröffentlicht.

wichtig in Fachschriften, nicht jedoch in Texten, die als formale Vorbilder (wie Formulare oder Modellbriefe) dienen sollten, und wiederum ist die Qualität der Sprache in Dichtungen und Kunstprosa entscheidend, spielt jedoch eine geringere Rolle in Kommentaren.

Überlieferungsprozesse gestalten sich besonders komplex bei Textsammlungen, denn in diesem Fall werden sowohl einzelne Texte als auch Textcorpora gesammelt und ausgelesen. Benoît Grévin hat diese besondere Situation anhand der Briefsammlungen im Bereich der *ars dictaminis* aufgezeigt, und es wäre aufschlussreich, dies noch für die Lyriksammlungen nachzuzeichnen.

Die drei vorher genannten Faktoren sind bekannt und beschreiben allgemeine Tendenzen. Überraschendes kann man entdecken, wenn der Blick auf konkrete Texte und ihre Überlieferung gerichtet wird. Einzelne Leser trafen nämlich immer wieder eigene, sogar eigenwillige Entscheidungen. So zeigte Gerald Schwedler, dass manche hagiographische Schriften auch an Orten abgeschrieben, aufbewahrt und somit gerettet wurden, an denen diese Heiligen keinen Kult hatten und der Verfasser unbekannt war. Ulrich Eigler zeichnete die Reaktion des einzelnen Lesers, der seine persönliche Lektüre aus dem Angebot auswählt und allmählich die Bücher bestimmt, die seine ›Kleine Bibliothek‹, d. h. seinen persönlichen literarischen Wissenshorizont, bilden. Peter Dronke beschäftigte sich mit den Reaktionen der Leser gegenüber einem Autor, der nicht mit der Orthodoxie konform war, nämlich Johannes Scottus Eriugena. Sie schwankten zwischen der affirmativen Annahme und dem Widerstreben, ja der Ablehnung. Diese Fülle der einzelnen Reaktionen bildet die erstaunlich vitale Rezeption eines Autors, der eigentlich als häretisch verurteilt worden war.

Die Tagung zeigte einerseits die Notwendigkeit, methodisch reflektiert vorzugehen und die besonderen Umstände jedes Werks in Betracht zu ziehen, andererseits aber auch, dass bestimmte Abläufe sich gleichen und bestimmte Faktoren eine besondere Relevanz besitzen. Es bleibt zu hoffen, dass diese Einsichten zu weiterer Forschung auf diesem Gebiet und zu neuen Erkenntnissen über die Geschichte der Literatur im lateinischen Mittelalter anregen.